

# DAL MONDO DELL'INDUSTRIA

industrial world news

## MOVIMENTO FLUIDI

FLUID HANDLING

## MACCHINE & IMPIANTI

PLANTS ENGINEERING

## LABORATORIO & QUALITÀ

LABORATORY & QUALITY

## AMBIENTE

ENVIRONMENT

## PHARMAPACK

PHARMAPACK

## MATERIALI & RIVESTIMENTI

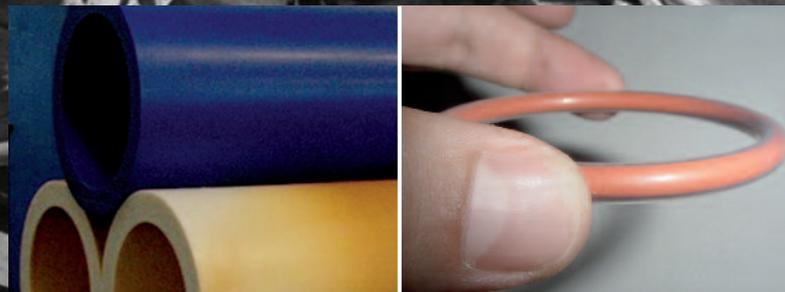
MATERIALS AND COATINGS



## AUTOMAZIONE & STRUMENTAZIONE

PROCESS AUTOMATION

News by Pepperl+Fuchs / Rockwell Automation



## TENUTE, GUARNIZIONI & RACCORDI

SEAL & JOINTING

News by Fluortecno / Ensinger

## Nuova linea di prodotti d

**Le due famiglie di cassette antideflagranti prodotte in Italia consolidano Pepperl+Fuchs al vertice del mercato degli equipaggiamenti a sicurezza intrinseca**



Presso il sito produttivo di Burago di Molgora (Monza e Brianza) inaugurato lo scorso marzo, Pepperl+Fuchs produce cassette in esecuzione antideflagrante Ex d e a sicurezza aumentata Ex e. La società in 66 anni è diventata uno dei più grandi produttori di sensori industriali ed è al vertice del mercato degli equipaggiamenti a sicurezza intrinseca. Per quanto riguarda la divisione 'Automazione di processo' dispone di una ampia gamma di prodotti quali moduli di interfaccia a sicurezza intrinseca, PC industriali, sistemi pressurizzati, strumentazione di misura, armadi e junction box utilizzati nei propri mercati di riferimento, quali oil&gas, petrolchimico, chimico, farmaceutico, energetico e trattamento acque. Due sono le principali famiglie di custodie che rappresentano il portfolio di Pepperl+Fuchs nel settore delle esecuzioni antidefla-

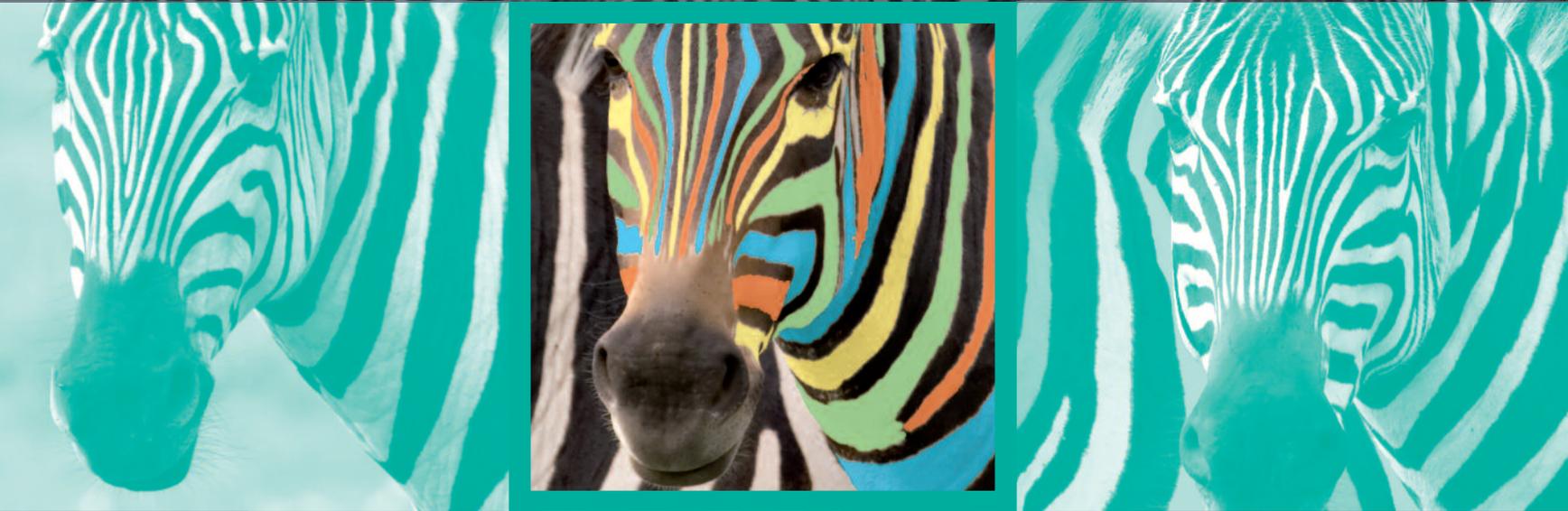
granti Ex d. La serie EJB, custodie con coperchio flangiato, in lega di alluminio 'copper free' oppure in acciaio inox con oltre 40 differenti dimensioni di custodie per entrambi i materiali, è in grado di soddisfare la quasi totalità delle richieste per gli impianti dei settori sopra citati. Un unico certificato ATEX sia per alluminio che per acciaio inox semplifica la produzione e la gestione della certificazione da parte del costruttore mentre il cliente ha il vantaggio di avere un unico certificato di riferimento. Un altro vantaggio della serie EJB è quello di poter montare all'interno della custodia e al suo esterno diverse tipologie di componenti rendendo molto più ampia la possibilità di scelta sia in fase di sviluppo dell'ingegnerizzazione sia nella costruzione, rimanendo comunque all'interno delle variabili offerte dal certificato.



Custodia antideflagrante Ex d serie EJB

La possibilità di applicare una finestra di differenti dimensioni fino a più di 10 diversi size sul coperchio della custodia è un'ulteriore chance per consentire una lettura dall'esterno di strumentazione installata nella custodia. La serie GUB, a coperchio avvitato, realizzata anch'essa in lega di alluminio 'copper free' e in acciaio inox dispone di 45 differenti modelli dimensionali. Esecuzioni personalizzate con prolunghe e oblò sono sempre più richieste da clienti che prevedono un numero maggiore di strumenti in campo. La bassa temperatura di esercizio fino a -50°C fa di questa serie un elemento preferenziale per impianti ubicati nelle aree impervie del pianeta, come Russia e Canada, solo per citare due paesi oggetto di importanti installazioni petrolifere, a cui si aggiungono ovviamente altre località dove si raggiungono temperature critiche. Un esperto staff di tecnici, operante a Burago, è in grado di sviluppare soluzioni personalizzate per soddisfare le necessità del cliente e realizzare custodie idonee a specifiche applicazioni. Tutti i certificati di cui sono corredati i prodotti sono conformi agli ultimi standard normativi. A completamento di gamma, e come continuità delle soluzioni antideflagranti, citiamo le apparecchiature illuminanti composte da lampade fluorescenti, a scarica di gas, a risparmio energetico e a led; segnalatori ottici e acustici, sistemi di messa a terra, custodie per telecamere e custodie complementari quali terminal box e pulsantiere. Con l'apertura del sito produttivo di Burago di Molgora, attivo dallo scorso marzo, la filiale italiana di del gruppo tedesco si pone come un punto di riferimento europeo nella produzione di cassette da installare in aree con pericolo di esplosione.

# PERCHÈ LIMITARE LE VOSTRE SCELTE?



## Scegliete di avere un partner a colori

Un partner fornito di molteplici possibilità, leader mondiale per strumenti di interfaccia a Sicurezza Intrinseca, che vi offre soluzioni complete, progettate sulle vostre specifiche, con certificazioni ATEX, GOST, UL e FM il massimo della garanzia richiesta anche per i mercati internazionali. Con oltre 60 anni di presenza nel settore della sicurezza intrinseca offriamo l'esperienza, l'alta qualità, l'innovazione e la completezza della nostra gamma di prodotti e di supporto.

- Leader mondiale per strumenti di interfaccia a Sicurezza Intrinseca
- Soluzioni “WirelessHart” per zone con pericolo di esplosione
- Soluzioni personalizzabili di Custodie Antideflagranti in Alluminio, Acciaio per impianti Ex d
- Soluzioni per la messa a terra e l'illuminazione, segnalatori luminosi e acustici ATEX
- Soluzioni personalizzabili di Custodie in Poliestere rinforzato per “Control Station” ATEX
- Certificazioni ATEX, Gost, UL, FM
- Supporto globale pre e post vendita, start up, commissioning, training per manutentori e tecnici impiantisti

Pepperl+Fuchs srl  
Via delle Arti e Mestieri, 4  
20884 Sulbiate (MB) Italia  
Tel. 039 6292 1  
[www.pepperl-fuchs.it](http://www.pepperl-fuchs.it)

 **PEPPERL+FUCHS**  
*PROTECTING YOUR PROCESS*

## Raccolta dati efficiente e flessibile

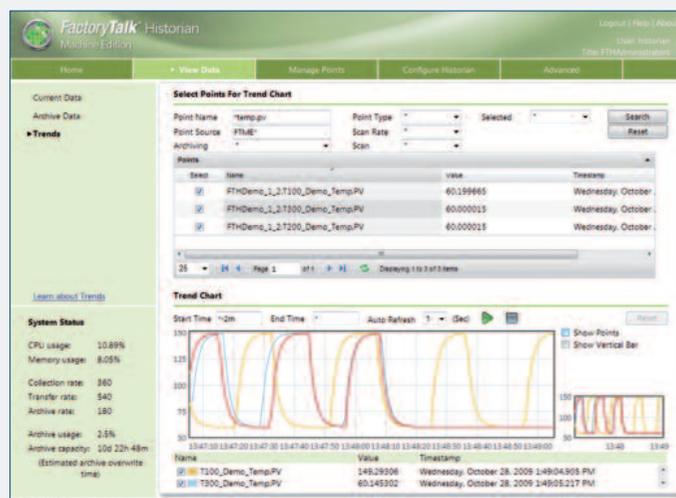
**FactoryTalk Historian Machine Edition di Rockwell Automation si arricchisce della connettività nativa con il PI System di OSIsoft**



Rockwell Automation ha recentemente annunciato la nuova release di FactoryTalk Historian Machine Edition (ME) versione 2.2 con connettività nativa del software PI System di OSIsoft. Questa versione mette a disposizione degli utenti di PI System che utilizzano i controllori ControlLogix Allen-Bradley un'applicazione per la raccolta di dati macchina che rende agevole il trasferimento di dati storici al PI System locale o a quello enterprise. La connettività nativa abilita FactoryTalk Historian ME a una comunicazione automatica con il PI System, consentendo agli addetti di integrare facilmente questo sistema con i prodotti di Rockwell Automation e quindi di accedere a un nuovo livello di visibilità sulle attività produttive. Sulla base di uno storico in tempo reale e di adeguata granularità, la scalabilità di queste applicazioni di raccolta dati permette di trasformare quanto emerge dall'analisi in azioni tempestive per ottimizzare i processi e quindi migliorare la qualità dei prodotti, accelerare il 'time to market', oltre che supportare gli aspetti di conformità alle normative. Le applicazioni FactoryTalk Historian ME costruite su tecnologia di proprietà di OSIsoft, azienda protagonista nel settore, comprendono funzionalità aggiuntive della suite software FactoryTalk a garanzia di una completa sinergia con le architetture integrate di Rockwell Automation. FactoryTalk Historian ME è stata progettata per operare in configurazione stand-alone, rack mounted o come roll-

up di dati storici a livello di impianto esteso o enterprise. "Attraverso la connettività al PI System, FactoryTalk Historian ME è ora in grado di fornire i dati storici di produzione a più sistemi, dando ulteriore

valore aggiunto agli utilizzatori di FactoryTalk Historian Site Edition o del PI System. Questo plug&play, che si configura automaticamente e facilmente con le infrastrutture esistenti e che fornisce a questi sistemi dati addizionali e caratterizzati da maggiore granularità, rappresenta un modo economicamente efficace per raccogliere dati di produzione e renderli ancora più fruibili per il miglioramento dei processi", ha dichiarato Frank Kulaszewicz, Senior Vice President del segmento, Architecture & Software di Rockwell Automation. Grazie alla modularità di Historian è possibile raccogliere i dati in sedi remote o pericolose e laddove la velocità e l'affidabilità costituiscono requisiti fondamentali, ad esempio gli ambiti oil & gas, minerario, farmaceutico o del trattamento delle acque. Inoltre, i costruttori di macchine possono utilizzare FactoryTalk Historian ME per pre-qualificare la raccolta dati delle proprie macchine, riducendo il tempo necessario per l'installazione sul campo e gli sforzi di configurazione e validazione. In ambiti molto regolamentati l'applicazione aiuta gli stessi costruttori a garantire up-time e affidabilità. Poiché il modulo a livello macchina è collegato direttamente al controller dell'applicazione non richiede la connessione di rete per la raccolta dei dati, che è invece dipendente dalla disponibilità di energia elettrica. "La versione 2.2 di FactoryTalk Historian ME rappresenta un'estensione naturale delle infrastrutture PI System - ha dichiarato Ron Kolz, Senior Vice President Sales & Business Development di OSIsoft -. Questa nuova release garantisce una raccolta dati efficiente e flessibile per il Sistema PI ed è una soluzione che, di fatto, fornisce agli addetti un migliore accesso ai propri dati operativi".



FactoryTalk Historian ME 2.2





Usiamo solo i migliori ingredienti nella nostra formula del LifeScience

**LISTEN.** *Il 95% delle aziende Life Science fra le prime 50 della classifica Fortune, fanno oggi uso*  
**THINK.** *delle nostre soluzioni di automazione, controllo e informatiche. Il loro utilizzo spazia dalla*  
**SOLVE.** *R&S alla produzione su scala industriale. Il loro impiego permette una gestione del rischio,*  
*aprendo la strada verso l'ottimizzazione del processo e l'interoperabilità all'interno della filiera produttiva*  
*grazie alla minimizzazione dei costi di produzione ed al miglioramento dei tempi di risposta alle richieste del*  
*mercato. Trovate la vostra formula di successo visitando il sito:*

[www.rockwellautomation.com/lifesciences](http://www.rockwellautomation.com/lifesciences)

 Allen-Bradley • Rockwell Software

**Rockwell  
Automation**

Copyright © 2007 Rockwell Automation, Inc. All Rights Reserved. AD EU01

## Performance eccellenti

*Da una serie di collettori in PTFE particolarmente adatti alle esigenze del processo farmaceutico alla produzione di o-ring capaci di coniugare resistenza chimica ed elasticità*



Collettori rivestiti in PTFE per processi farmaceutici



O-ring in FEP e PFA

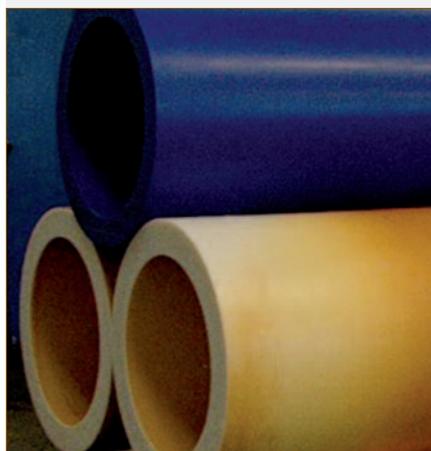
Oltre alla produzione standard di tubi, curve, tee e raccordi, soffietti compensatori, guarnizioni e spie, **Fluortecno** può produrre collettori con più stacchi in contemporanea, per evitare numerose frangiature e, nei processi farmaceutici, fastidiosi punti morti. La produzione interna parte dal DN 15 al DN 300 con spessori di PTFE notevoli per permettere ottime resistenze al vuoto e

bassa permeabilità, specialmente nel caso di soluzioni cloriche e bromo. Applicazioni particolari sono state prodotte su spie visive con 4 stacchi a 90° tra loro e oblò visivi fino a 200 mm per analizzare le separazioni di fase in modo ottimale e in PN 10. Innovativa anche l'attrezzatura che permette di rivestire in PTFE tubi prefabbricati in cantiere risparmiando così molto tempo di engineering. Il rivestimento isotatico proposto è altresì versatile e consente di ottenere pezzi speciali senza l'ausilio di stampi costosi. Per quanto riguarda invece la produzione di o-ring, la possibilità di abbinare la resistenza chimica del FEP con l'elasticità dell'elastomero interno in FPM e silicone ha risolto numerosi problemi nel settore delle tenute in condizioni critiche. Negli stabilimenti di Civate al Piano (Bergamo), **GMI** produce o-rings rivestiti da corda 1,78 fino a 25,4 mm con una gamma diametrale secondo le normative AS/BS oppure per applicazioni particolari. Gli o-ring così prodotti garantiscono un'ottimale risposta elastica in tutte le direzioni in un range di temperature da -70 a +220°C con le più disparate sostanze a contatto: carburanti, solventi, latte, acidi e vapore. L'elevata qualità di fabbricazione garantisce performance eccellenti e una reperibilità certa, grazie al magazzino disponibile e alla produzione che si articola su 2 linee.

## Barre forate di elevate dimensioni

*Grandezza, lavorabilità, assenza di tensioni sono le peculiarità garantite dai tubi TECAST, adatti anche alla produzione di tenute, ingranaggi, seggi di valvole e particolari di scorrimento*

Nella vasta gamma di semilavorati che **Ensinger** propone al mercato, la serie di barre forate TECAST (PA6G) offre alcune caratteristiche di grande interesse. Innanzitutto le dimensioni: fino a 1.250 mm di diametro esterno per tubi ottenuti da colata centrifuga e fino a 2.300 mm per quelli ottenuti da colata statica. Inoltre, i tubi in TECAST - come tutti i semilavorati di Ensinger - si distinguono per un basso livello di tensione interna e garantiscono così un'ottima lavorabilità all'utensile e un'elevata stabilità dimensionale.



La gamma di semilavorati TECAST, inoltre, offre elevata resistenza all'usura e agli urti, buona inerzia chimica a oli, grassi e lubrificanti, nonché buone proprietà di scorrimento e ottimali proprietà di smorzamento delle vibrazioni e del rumore. Sono anche disponibili gradi lubrificati (TECAST TM - TECAST L) che migliorano ulteriormente le proprietà di scorrimento.

La serie TECAST è quindi particolarmente adatta alla produzione di calandre, boccole, rulli, pattini, tenute, ruote, ingranaggi, seggi di valvole, particolari di scorrimento. L'azienda è in grado di fornire il servizio di taglio, consentendo così l'acquisto solo del materiale necessario, evitando sprechi. Ensinger Italia, filiale della casa madre tedesca, fornisce materiali a elevate prestazioni sotto forma di semilavorati estrusi e colati, nonché pezzi finiti adatti alle diverse esigenze applicative. L'azienda, che nel 2011 festeggia il ventesimo anno di attività nel nostro paese, dispone di uno dei più vasti e forniti magazzini di semilavorati in barra tonda, barra forata e lastre con servizio immediato di taglio, piallatura o rettifica ed è in grado di garantire la consegna entro 48 ore.

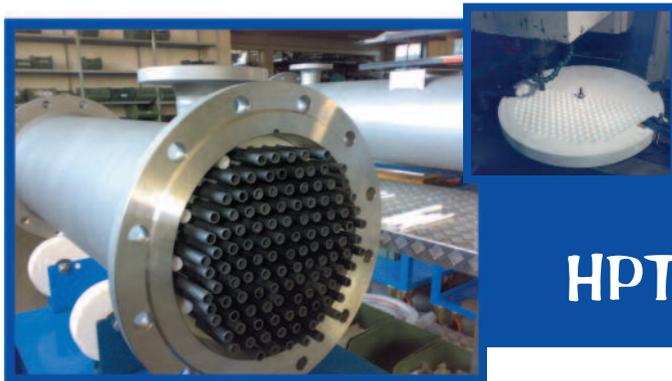
# LA SICUREZZA DI UNA PRODUZIONE TUTTA ITALIANA

A TUTELA DEL LAVORO E DEL "FATTO IN ITALIA"



GMI srl

Via Don Milani, 47 - 24050 Cividate al Piano (BG) -  0363 945187  
info@guastallo.com - www.guastallo.com/guardian



PRODUZIONE  
Scambiatori di calore  
HPTFE + TUBI SiC "GUARDIAN™"

MANUTENZIONE / REVISIONE  
scambiatori in SiC di qualsiasi  
MARCA e MODELLO con ricambi  
con eventuale riqualifica PED



TAGLIO tubi in SiC a misura  
con sistema LD o FD



Magazzino a Bergamo di tubi SiC  
Hexoloy SAINT GOBAIN



FluorTech  
Partner



NON ACCETTARE SCAMBIATORI DAGLI SCONOSCIUTI!